

Listen to Llorar por una mujer:

<http://www.tanguito.co.uk/new-llorar-por-una-mujer>

Translation by:



All rights reserved - copyright 2011 © Tanguito, Argentine Tango Academy. Any copy, redistribution or reproduction in any form of part or all of the contents or photos is prohibited. Tanguito® is a registered trademark under no. 2581948.



Llorar por una mujer

Music: Enrique Rodríguez

Lyrics: Enrique Cadícamo

Enrique Rodriguez was a skillful bandoneon player, an innovative band leader and a talented composer. As an orchestra leader, he was a faithful follower of Donato and D'Arienzo traditional rhythmical style. At the same time, his style was a breakthrough: he played all music genres, introduced new instruments to tango and his repertoire consisted only of merry or romantic tunes. Dancers liked his style and the variety he brought to the dance floor, and his orchestra enjoyed a great popularity in the forties and fifties.

Llorar por una mujer (to cry for a woman), with lyrics by Enrique Cadícamo is a fine example of Rodriguez's talent as a composer.



With love being one of the most prevalent tango themes, it's fair to say it's been envisaged from every possible angle! Most tango songs either express the emotions of a heartbroken man: sadness, denial, anger, resentment, or try and explain why his lover left. ***Llorar por una mujer* is a little different in the sense that it gives a voice to a confident friend.** The confident doesn't focus on their friend's love story, and instead gives advice to anyone in love. For this reason, the song feels very personal and easy to relate to: we all have been comforted by a confident or have consoled a love-struck friend at some point in our lives...

Llorar por una mujer has been translated by Tanguito, Argentine Tango Academy in London. Zap the QR code to access our video translation. We hope you enjoy this translation. If you have any comments, drop us a line.



Nathalie, Tanguito - Argentine Tango Academy



Llorar por una mujer

*Conozco muchos que
después de criticar
se fueron a clavar en un cariño
y esos, después de reír,
los he visto sufrir
y llorar como niños...
Ahí nadie puede guapear
porque he visto aflojar
hasta el más sobrador.
Si no querés pifiar
tendrás que caminar
con cuidado en el amor.*

*Llorar,
llorar por una mujer
es quererla
y no tenerla.
Llorar,
llorar por una mujer
es muy hondo padecer.
Vos, que pa'l amor
fuiste retobao,
hoy tu pena es fuerte
y te tiene arrinconao,
y hoy que no la ves
y que la querés
se te achica el alma,
y recién sabés
lo que es:
Llorar,
llorar por una mujer.*

I know many men who
after having their fair share of gossiping
got themselves stuck in a love story
and those, after the laughing was over,
I saw suffer
and cry like children...
There, no-one can bluff,
I've seen turn weak
even the most conceited.
If you don't want to mess it up,
you'll have to thread carefully
in matters of love.

To cry,
to cry for a woman
is to want her
and not have her.
To cry,
to cry for a woman
is a suffering that hits you deep.
You, who for love,
were all crafty,
today, your pain is so strong
that you feel cornered,
and today that you don't see her
and that you love her,
your soul shrinks
and now you know
what it is:
To cry,
to cry for a woman.

*Muchachos, ya lo ven,
al potro del amor
no hay gaucho domador que lo domine.
Cuando nos entra a tallar
una pena de amar,
el varón se define...
Ahí comprobamos lo que es
ese fiero revés
que nos hace llorar...
Conozca muchos que
después de criticar

los he ido a consolar.*

Guys, now you see,
no horse-breaking gaucho can tame
the colt of love.
When a love pain
starts to grow from within,
a man shows his true self.
There, we feel
the cruel backhand slap
that brings us to tears...
I know many men who
after they'd had their fair share of
gossiping,
I went to console.

Translation by:



<http://www.tanguito.co.uk>